**LVEK lēmumi, 2019. gads**

**2019. gada 9. janvārī un 13. februārī (sēžu protokoli Nr. 1 un 2)**

Atkārtoti izvērtējot praksē lietotos sviestkoka eļļas nosaukumus *šī sviests*, *basijas sviests*, *karitē sviests* u. tml., komisija nolēma, ka ieteicamie termini arī turpmāk būs **šī sviests** un **šī sviesteļļa**, jo tie jau nostiprinājušies valodas praksē.

Komisija apsprieda vārda *čarters* un *čarterreiss* rakstību. Pamatojoties uz valodas tradīciju un analoģiju ar lietvārdiem *parters*, *barters*, eksperti atbalstīja formas ar īso "a": **čarters, čarterreiss**.

LVEK tika sniegts pārskats par abu apakškomisiju darbību 2018. gadā.

**Latgaliešu rakstu valodas apakškomisijā** lemti jautājumi par Latgales pilsētu, novadu un iedzīvotāju nosaukumu pareizrakstību latgaliešu rakstu valodā un apstiprināti attiecīgie saraksti. Diskutēts par iespēju Zilupes kultūrvidē saglabāt liecības par vēsturisko nosaukumu **Sīnoja** (latg. *Sīnuoja*).

**Vietvārdu apakškomisijā** turpināts darbs pie visu novadu dabas objektu nosaukumiem, lai ieteiktu pēc iespējas precīzākas, attiecīgā kultūrvēsturiskā novada tradīcijai un vietējam valodas lietojumam atbilstošas oficiālo vietvārdu un paralēlnosaukumu formas. Vietvārdu apakškomisija sagatavojusi virkni atzinumu par ielu, nekustamo īpašumu un citu adresācijas objektu piešķiršanu un maiņu novados. Apspriesti priekšlikumi sadarbībai ar pašvaldībām par vēlamo vietvārdu ieviešanu. Izstrādātas, saskaņotas un apstiprinātas "Vadlīnijas atsevišķu adresācijas objektu nosaukumu veidošanai apdzīvotās vietās" (pieejamas VVC tīmekļa vietnē).

**2019. gada 13. martā (sēdes protokols Nr. 3)**

Jautājumā par angļu termina *zero waste* atbilsmi latviešu valodā komisija lēma, ka ieteicams lietot īpašības ģenitīvu **bezatkritumu**, tam pievienojot apzīmējamo lietvārdu, piem., *bezatkritumu ražošana, bezatkritumu virtuve, bezatkritumu veikals, bezatkritumu iepirkšanās, bezatkritumu dzīvesveids* (t. i., dzīve ar mazāku daudzumu atkritumu).

Komisija atkārtoti diskutēja par piemērotāko apzīmējumu mazajās darītavās ražotajam alum. Eksperti vienojās, ka angliskā *craft beer* atveidē var lietot arī nosaukumu **amatnieku alus** kā sinonīmu iepriekš ieteiktajam terminam **arodalus**.

Atbildot uz skolotāju ierosinājumu, LVEK vienojās par šādu salikteņu un vārdkopu nozīmes šķīrumu:

**mājasdarbs** – mājās veicams skolas uzdevums; **mājas darbs** – mājās veicams sadzīves darbs; **klasesdarbs** – klasē veicams uzdevums; **klases darbs** – klases kā kolektīva veikts darbs.

Komisija izskatīja priekšlikumu precizēt poļu īpašvārdos sastopamā burta "ś" atveidi latviešu valodā. Lai arī mūsdienu poļu valodā gan "sz", gan "ś" izrunā kā latviešu "š", tomēr pēc izcelsmes šīs fonēmas ir atšķirīgas: "ś" (tāpat kā burtkopā "si") pēc būtības ir palatalizēts "s". Eksperti iesaka **saglabāt "ś" tradicionālo atveidi ar latviešu "s"**. Tātad arī turpmāk rakstīsim **Koscjuško** (*Kościuszko*), **Kapusciņskis** (*Kapuściński*) utt.

Eksperti apsprieda spāņu un katalāņu dubultuzvārdu rakstību latviešu valodā. Līdz šim izdotajos iespieddarbos tie latviski lietoti bez defises (*Gabriels Garsija Markess, Luiss Martins Santoss* utt.), taču pašlaik spēkā esošie Ministru kabineta noteikumi paredz, ka starp vienas personas diviem uzvārdiem defise ir jāliek visos gadījumos, lai uzvārdus varētu atšķirt no priekšvārdiem (piem., *Miks Toms Rūsiņš* un *Miks Toms-Rūsiņš; Liepa Egle Bērziņa* un *Liepa Egle-Bērziņa*). Tā kā spāņu un katalāņu dubultuzvārdi pieder citai sistēmai, komisija **atbalstīja pašreizējā normatīvā regulējuma izvērtēšanu** attiecībā uz defišu lietošanu dubultuzvārdu rakstībāun attiecīga normatīvo aktu grozījumu projekta izstrādi nepieciešamības gadījumā.

Komisija **noraidīja** ierosinājumu latviešu valodā veidot darbības vārdu *@pieminēt* / *@minēt* ar nozīmi '(pie)minēt kādu, pirms vārda ievietojot simbolu @, lai norādītu uz e-pasta adresi'. Latviešu valodā nav pieņemams veidot vārdus ar simbolu alfabēta burta vietā. Pat ja šādus verbus pieļautu rakstos, problemātiska būtu to izruna.

**2019. gada**  **10. aprīlī un 8. maijā (sēžu protokoli Nr. 4 un 5)**

Izskatot jautājumupar vārda *dīdžejs* sieviešu dzimtes formu, komisija vienojās, ka nediskriminējošā lietojumā sieviešu dzimte ir jebkuram amata nosaukumam, neskaitot retus izņēmuma gadījumus. LVEK atbalstīja vārda *dīdžejs* sieviešu dzimtes formu **dīdžeja.**

Izvērtējot zīdaiņu apģērba angliskā nosaukuma *body*iespējamās atbilsmes latviešu valodā, komisija apstiprināja vīriešu dzimtes formu **bodijs**.

Eksperti bija vienisprātis, ka piedāvātie jaunvārdi *ejceliņš* un *ejceļš* ir noraidāmi, jo pietiek ar apzīmējumu **gājēju celiņš**.

Lemjot par Ukrainas vietvārdu atveidi latviešu valodā, LVEK atbalstīja pilsētasnosaukuma *Pivdenne* un ostas nosaukuma *Pivdennyi* latviskās atbilsmes **Pivdenne** un **Pivdennes (jūras tirdzniecības) osta**.

Vienlaikus komisija atzina, ka nav lietderīgi mainīt Kijevas, Harkovas un Ļvovas nosaukumus latviešu valodā tikai tādēļ, lai pielāgotu tos ukraiņu valodas izrunai. Citvalodu īpašvārdus latviski atveido ne tikai pēc izrunas likumībām, bet arī saskaņā ar valodas tradīciju. Tādēļ ir saglabājama līdzšinējā nosaukumu rakstība: **Kijeva**, **Harkova**, **Ļvova**.

Izvērtējot ierosinājumus par *co-working* latvisko atbilsmi, komisija vienojās, ka arī turpmāk lietojams jau agrāk apstiprinātais termins **kopstrāde*.***

Komisija noraidīja priekšlikumu ieviest jaunvārdu, kas apzīmētu jebkuru Latvijas iedzīvotāju neatkarīgi no tautības (piem., *latvijnieks, latvijietis, latvzemietis*). Lai arī priekšroka tiek dota īsākiem nosaukumiem, tomēr tas nedrīkst būt pašmērķis, it sevišķi, ja piedāvātie jaundarinājumi neatbilst katoikonīmu veidošanas principiem latviešu valodā. Eksperti vienojās, ka piemērotākais apzīmējums arī turpmāk būs vārdkopa **Latvijas iedzīvotājs**.

**2019. gada 12. jūnijā (sēdes protokols Nr. 6)**

LVEK izvērtēja angļu termina*freelancer* latviskošanas iespējas. Vārdiem *brīvmākslinieks, brīvlīguma darbinieks, ārpakalpojumu sniedzējs* un *pašnodarbinātais* Latvijas juridiskajos tekstos ir citas nianses. Tika apstiprināts *freelancer* atveidei piemērojamais modelis – vārds **brīvlīguma**, kuram pievienots attiecīgais profesijas vai amata nosaukums, piem., **brīvlīguma žurnālists**.

Komisija izskatīja jautājumus par kultūras un tūrisma objektu nosaukumu lietošanu latviešu valodā (piemēram, ceļvežos par Rīgu dažviet rakstīts *Art Nouveau*, citviet – *Jugendstil*)*.* Eksperti atzina, ka nepieciešamas **vispārīgas vadlīnijas**, taču katra objekta gadījums papildus vērtējams individuāli.

Vērtējot konsekvenci vārdu *partijisks* un *bezpartejisks* rakstībā, komisija atzina, ka tie ir veidojušies vēsturiski, izmantojot divus atšķirīgus terminrades modeļus: vārda **partijisks** sakne saskan ar *partija*, turpretī **bezpartejisks** ir darināts pēc vācu *Partei* – *unparteiisch* / *unparteilich* modeļa (un tātad varētu būt senāks).

**2019. gada 11. septembrī (sēdes protokols Nr. 7)**

Komisija noraidīja ierosinājumu mainīt vācu divskaņu *ei* un *ey* atveidi latviešu valodā. Iespējamās atbilsmes ir gan *ei*, gan *ai*, taču tradīcija ar *ei* ir spēcīgāka. LVEK nolēma, ka vācu divskaņi *ei* un *ey* latviski **arī turpmāk atveidojami kā *ei*** (piem., Veidenbaums, Peitava).

Jautājumā parlielo burtu lietojumudziesmu svētku nosaukumā komisija atzina par pareizu šādu rakstības variantu: **XII Latvijas Skolu jaunatnes dziesmu un deju svētki**.

Eksperti lēma, ka sieviešu uzvārdi ar galotni *-us* lokāmi atbilstoši paradigmai. Datīvā tiem ir galotne ***-ui***, bet pārējo locījumu formas ir tādas pašas kā vīriešu uzvārdiem ar galotni *-us*. Locīšanas piemērs:

N. (kas?) Jānis Markus, Anna **Markus**;

Ģ. (kā?) Jāņa Markus, Annas **Markus**;

D. (kam?) Jānim Markum, Annai **Markui**;

A.(ko?) Jāni Marku, Annu **Marku**;

I.(ar ko?)ar Jāni Marku, ar Annu **Marku**;

L.(kur?)Jānī Markū, Annā **Markū**.

Izvērtējot pastāvošos trūkumus citvalodu uzvārdu atveidē un transliterēšanā, eksperti vienojās, ka dokumentos kā pirmo ieteicams norādīt uzvārda **atveidojumu, bet** **iekavās – transliterēto formu**. Tā pašlaik jau tiek darīts, piemēram, LU izsniegtajos diplomos. Komisija vienojās, ka konsekvences labad nepieciešams izstrādāt grozījumus piemērojamo tiesību aktu savstarpējai saskaņošanai.

**2019. gada 9. oktobrī (sēdes protokols Nr. 8)**

LVEK izskatīja un apstiprināja **Ziemeļamerikas indiāņu valodu, to saimju un runātāju latvisko nosaukumu sarakstu,** kas pieejams:[Microsoft Word - ZA indiāņu valodas un saimes.docx (vvc.gov.lv)](https://vvc.gov.lv/advantagecms/export/docs/komisijas/LVEK%20par%20ZA%20indianu%20valodam%20un%20saimem.pdf).

Jāpievērš uzmanība, ka indiāņu cilšu angliskie nosaukumi *Tohono O'odham* un *Akimel O'odham* latviski rakstāmi kopā un bez apostrofa: **tohonoodami**, **akimeloodami**, **tohonoodamu** **valoda**, **akimeloodamu valoda.**

**2019. gada 13. novembrī un 11. decembrī (sēžu protokoli Nr. 9 un 10)**

Sakarā ar iecerēto augstskolu tipoloģijas maiņu eksperti vienojās, ka termins **lietišķā universitāte** ir noraidāms.

Izskatot jautājumu par ušu stila nosaukuma *Tai Chi Chuan* / *taiji quan* pareizo atveidi latviešu valodā, komisija nolēma, ka ieteicamais termins ir **"taidzji cjuaņ"**, bez lokāmās galotnes (līdzīgi kā "iņ" un "jaņ").